



THE "SWAN" PEN



DIRECTIONS FOR USING THE "SWAN SAFETY" SCREW CAP FOUNTPEN.

DIE

"SWAN SAFETY" (SICHERHEITSFÜLLFEDER.)

BRUKSANVISNING FÖR "SWAN SAFETY" RESERVOIRPENNA MED SKRUFTOPP.

No Leaking. The "Swan" Safety Pen has all the best "SWAN" features combined with a screw-on cap. This cap has bevelled edges on the inside which fit into a recess or step in the nib section. The gold nib is not only protected by the cap, but it is kept in an air tight chamber which in conjunction with the new "ladder" feed makes the pen absolutely ink tight and safe in any position.

This new feed holds the ink against the nib just as it was left when writing ceased, so that the pen starts the moment it touches the paper.

Every pen is guaranteed perfect, and any fault promptly reported will be corrected or the pen exchanged free.

Directions to fill. Unscrew the cap and place it on the bottom end, thus exposing the nib as for writing. Unscrew the section and fill the reservoir nearly to the top with "SWAN" ink. Replace the section firmly, gently jar the ink to the point for the first time using and pen is ready.

If the new "Easy-Fill" Filler (recommended) is employed, the section is not unscrewed or pen taken apart in any way.

After writing, screw on the cap securely and firmly, then give it another bit of a turn just to MAKE SURE.

General Instructions. Use good ink, we make "SWAN" for all fountain pens; your Stationer probably stocks it.

Don't mix inks
Ink may flow too freely when pen is new—this will correct itself when parts are thoroughly wet. It may also occur when the reservoir is nearly empty; this should be taken as a hint to refill.

Never take a pen to pieces—especially don't remove nib or feeds.

Don't let the pen dry up by leaving it uncovered.

Should ink accidentally get into the cap, dry it out with a small roll of blotting paper.

Repairs. All broken parts may be renewed. A liberal allowance is made for the old nib. Other parts are not allowed for, but new parts are reasonable in cost, and are supplied promptly. Pens for repair may be sent through your Stationer or direct to us. Always insist on genuine "SWAN" parts being furnished.

"Swan" Pens and Accessories are sold by all Stationers and Jewellers.

Manufacturers: "Swan" Pens, Inks, Stylos, Gold Pens, Pencils, &c.

Branches:—LONDON—97, Chiswick Road, E.C.
95a, Regent Street, W.
204, Regent Street, W.

Associate House—MABIE, TODD & Co., Inc. NEW YORK—17, Maiden Lane. CHICAGO—209, South State Street.



Die "SWAN Safety", hat alle Vorzüge der "SWAN" und besitzt gleichzeitig die Eigenschaft, dass man sie in jeder Lage tragen kann. Die Schutzkappe wird auf den Halter aufgeschraubt in der sich eine innere Kappe befindet, welche die Goldfeder und die Tintenführung luftdicht verschliesst. Es kann daher keine Tinte entweichen, gleichviel in welcher Lage man die Feder trägt.

Die "SWAN SAFETY" ist mit der doppelten Tintenführung versehen, durch welche die Tinte fast bis zur äussersten Spitze der Goldfeder geleitet wird. Diese neue Tintenführung speist die Feder nach Bedarf, langsam oder schneller und kann daher die Feder niemals aussetzen.

Jede "SWAN" ist garantiert fehlerfrei. Sollte sich jedoch ein Mangel zeigen, so wird derselbe von uns abgestellt oder die Feder gratis umgetauscht.

Anweisung zum Füllen: Man entnehme die Kappe und schraube den Verschluss, (den Teil welcher die Goldfeder hält) los und fülle das Reservoir bis einen cm. unterhalb des Randes, möglichst mit "Swan Tinte", dann schraube man den Verschluss wieder fest auf, schüttele die Feder leicht, bis etwas Tinte herauskommt und die Feder ist gebrauchsfertig.

Noch einfacher ist es, sich der Selbstfüller-Flasche ("Easy-Fill Filler") zu bedienen, bei deren Gebrauch man die Feder nicht loszuschrauben braucht.

Die Kappe der "SWAN SAFETY" muss so zugeschraubt werden, dass dieselbe fest schliesst.

Allgemeine Anweisungen: Man brauche nur gute Tinte. Wir machen besondere "SWAN-Tinte" welche am geeignetsten für Füllfedern ist.

Man mische niemals eine Sorte Tinte mit der andern.—Eine neue Feder hat gewöhnlich zu viel Tintenfluss, was sich jedoch nach 2 bis 3 tägigem Gebrauch von selbst regelt. Dies ist auch der Fall wenn die Feder fast leer ist, also ein Fingerzeig die Feder wieder zu füllen.

Man nehme niemals die Goldfeder oder Tintenführung aus dem Halter.

Man lasse auch nie die Tinte eintrocknen, was vorkommen kann, wenn man die Feder längere Zeit offen liegen lässt.

Solite mal Tinte in die Kappe kommen so trockne man sie mit einem Löschpapier oder noch besser mit einem dünnen Lappen wieder aus.

Reparaturen: Jeder zerbrochene Teil kann erneuert werden. Für alte Goldfedern wird eine Vergütung in Abzug gebracht. Reparaturbedürftige Federn können durch Papierwarenhändler oder auch direkt an eines unserer Häuser gesandt werden. Im ersteren Falle achte man darauf dass nur echte "SWAN" Bestandteile verwendet werden.

Alle Reparaturen, bei welchen keine neuen Ersatzteile verwendet werden, machen wir ohne Berechnung.



Läker icke. Säkerhetspennan "SWAN" besitter alla de förträden, som känneteckna den gamla "SWAN" pennan, hvarjämte den därmed förenar fördelen af att vara försedd med skruffbar topphylsa. Denna topphylsa har en med snedt afslipade kanter försedd inre hylsa, som passar in i en motsvarande utskärning i pennhållaren, hvarigenom ett lufttätt rum bildas omkring själva pennan, när hylsan påskruvas. Pennan är således skyddad icke blott af själva hylsan, utan det lufttäte rummet, i förening med vår nya "stog"-matare, förhindrar fullständigt bläcket att läka ut, hvilket gör att pennan kan tryggt bäras i hvilken läge som helst.

Denna nya matare kvarlämnar bläcket i pennan, såsom det förhöll sig efter slutad skrifning, hvilket gör, att pennan är anv. brukbar omedelbart vid beröring af papperet. Hvarje penna garanteras feelfri. Skulle emellertid något fel visa sig, och detta genast påpekas, rättas detta af oss, eller utbytes pennan kostnadsfritt mot en ny.

Anvisning för fyllandet. Skrufva af topphylsan och placera den på motsatta ändan, så att pennan blottas såsom för begagnande. Skrufva därefter af pennhållaren och fyll reservoiren nära på full med "SWAN"-bläck. Skrufva nu säkert fast

pennhållaren och skaka försiktigt fram bläcket till pennspetsen, hvarefter pennan är färdig att användas. Om vår nya automatiska fyll-flaska ("Easy-Fill" Filler) begagnas, behöfver ej pennhållaren afskrufvas eller pennan på något sätt isärtagas.

Efter hvarje användning bör topphylsan påsättas och väl fastskruvas.

Allmänna anvisningar. Använd endast prima bläck. Vi tillverka särskildt "SWAN"-bläck för alla reservoirstycken, hvilket utan tvifvel hålles på lager hos närmaste bok- och pappershandel. Blanda icke olika bläcksorter.

När pennan är ny, flyter bläcket ibland fram något för rikligt, men detta ändras af sig själf efter ett par dagars användning. Detsamma kan äfven inträffa, när behållaren är nästan tom och bör då tagas såsom signal till påfyllning. Tag aldrig isär pennan utom för fyllning på sätt, som beskrifvits, och undvik framför allt att rubba guldpennan eller mataren.

Låt icke bläcket torka in genom att lämna pennan utan påskruvande af topphylsan. Skulle något bläck råka komma in i topphylsan, aflägsnas sådant lämpligast med en bit läskpapper.

Reparationer. Alla delar kunna ersättas, i händelse de erhålles afsevärd godtgörelse. För den gamla guldpennan sådan, men nya delar levereras per omgående och till billigt pris. Pennor kunna i och för reparation tillsändas oss genom en bok- och pappershandel eller direkt till oss. Det torde alltid tillses, att äkta "SWAN"-delar erhålles. Alla reparationer, hvarför inga nya delar erfordras, utföras gratis.

MABIE, TODD & Co., Ltd., REGD. OFFICE: 79 & 80, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

MANCHESTER—3, Exchange Street.
PARIS—106, Rue de Richelieu.
BRUXELLES—8-10, Rue Neuve.

ZURICH—39, Bahnhofstrasse.
TORONTO—473, College Street.
SYDNEY—255a, George Street.



THE "SWAN" PEN



INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DU PORTE-PLUME "SWAN SAFETY" À CAPUCHON SE VISSANT.

Le porte-plume "Swan Safety" a tous les avantages du "Swan" régulier, avec, de plus, un capuchon à vis. Ce capuchon a, à l'intérieur, des bords biseautés s'ajustant dans le creux de la jonction. Il ne protège pas seulement la plume, mais la tient enfermée dans une chambre d'air qui, avec le nouveau conduit "échelle" rend le porte-plume absolument étanche dans toutes les positions. Ce conduit retient l'encre à la plume comme au moment précis où cesse l'écriture, qui reprend dès que la plume touche le papier.

Ne coule jamais. Chaque porte-plume est garanti parfait, et tout défaut signalé sera corrigé, ou le porte-plume échangé gratuitement.

Pour le Remplissage. Dévisser le capuchon, le placer à l'autre extrémité du réservoir, exposant ainsi la plume comme pour écrire. Dévisser la jonction et remplir le porte-plume presque jusqu'en haut avec de l'encre "SWAN." Remettre la jonction en place, en vissant fermement; secouer le porte-plume légèrement de façon à amener l'encre à la pointe pour le premier usage, et le porte-plume est prêt à fonctionner.

En employant le nouvel "AUTO-REMPLEUR" (que nous recommandons), la jonction n'a pas à être dévissée. APRES USAGE REVISSER LE CAPUCHON À FOND, ensuite, donner un petit coup sec pour plus de sûreté.

Instructions Générales. Employez de la bonne encre; nous fabriquons de l'encre "SWAN" spécialement pour les porte-plume réservoir; votre papetier l'a certainement en stock.

Ne pas mélanger les encres.

L'encre peut couler un peu vite quand le porte-plume est neuf—Ceci se corrigera dès que les parties seront bien imbibées d'encre. Ce défaut peut aussi se produire lorsque le porte-plume est presque vide; cela peut alors être pris comme avertissement pour le remplissage.

Ne jamais démonter le porte-plume; surtout ne pas enlever les conduits ni la plume.

Ne laissez pas sécher votre porte-plume en laissant la plume découverte lorsque vous ne vous en servez pas.

Si l'encre venait à se répandre accidentellement à l'intérieur du capuchon, le sécher avec un petit rouleau de buvard. **Reparations.** Toute pièce cassée peut être remplacée. Une allocation libérale est faite pour les vieilles plumes or. Nous n'allouons rien pour les autres pièces, mais le prix des nouvelles est très raisonnable. Les porte-plume à réparer peuvent nous être envoyés par l'intermédiaire de votre papetier, ou directement à notre adresse. Dans le premier cas, insistez pour que de véritables pièces "SWAN" soient employées.

Tout porte-plume ne nécessitant pas un changement de pièce est réparé sans frais.

Manufacturers: "Swan" Pens, Inks, Stylos,
Gold Pens, Pencils, &c.

Branches:—LONDON—97, Cheapside, E.C.
95a, Regent Street, W.
204, Regent Street, W.

Associate House—MABIE, TODD & Co., Inc. NEW YORK—17, Maiden Lane. CHICAGO—209, South State Street.

ISTRUZIONE PER L'USO DELLA PENNA-SERBATOIO

"SWAN-SAFETY"

(SWAN-SICUREZZA)

Non versa mai: La penna "SWAN-SAFETY" ha tutti i vantaggi della "SWAN" regolare, con in più un cappuccio a vite.

Questo cappuccio ne ha nell'interno un secondo, con bordo a ugnatura, che si aggiusta perfettamente nella scannellatura del serbatoio. Questo cappuccio a vite non soltanto protegge il pennino, ma lo tiene rinchiuso in una camera d'aria, col nuovo conduttore "a scala", e chiude ermeticamente la penna che può essere portata in qualsiasi posizione senza che l'inchiostro si versi.

Scrivo immediatamente: Questo conduttore mantiene sempre il pennino umido di inchiostro, acciocché sia sempre pronto a scrivere. Ogni penna è garantita in modo assoluto e qualora vi si riscontrasse qualche imperfezione esse saranno tolte o la penna sarà cambiata.

Per il riempimento: Svitare il cappuccio e la parte che tiene il pennino e riempire quasi completamente il serbatoio con l'inchiostro "SWAN". Rimettere al posto il porta-pennino avvitandolo fortemente. Raccomandiamo il nuovo "Auto-Remplesseur Swan"; esso evita lo svitamento del pennino e al tempo stesso lo ripulisce, offrendo così il vantaggio delle penne a riempimento automatico senza averne gli inconvenienti.

Nel chiudere forzare leggermente la vite del cappuccio.

Istruzioni Generali: Adoperare sempre del buon inchiostro. Il nostro inchiostro "SWAN" si trova dai migliori cartolai. Non mescolare mai inchiostri diversi. Se l'inchiostro cola un po' presto è segno che il serbatoio è quasi vuoto e va riempito. Non togliere mai il pennino né i conduttori. Non lasciare il pennino scoperto quando non ci se ne serve, onde conservare l'inchiostro sempre limpido.

Riparazioni. Tutti i pezzi possono essere cambiati a prezzi modici. Si fa un bonifico per i pennini d'oro fuori uso.

Le penne da riparare possono essere sempre inviate a noi o direttamente o a mezzo dei cartolai. Osservare sempre che i pezzi cambiati sieno veri "SWAN".

Quando non occorre cambiare pezzi la riparazione viene eseguita gratuitamente.



INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA "SWAN SAFETY" PLUMA FUENTE DE SEGURIDAD.

La "SWAN SAFETY" tiene todas las ventajas de la "SWAN" usual; pero además, gracias a su tapa de tornillo, se puede llevar en cualquier posición.

La tapa de tornillo tiene en la parte interior una segunda tapa, que al cerrarse esa, viene ajustarse en el engaste de la pluma de oro, encerrándola herméticamente, impidiendo aun el menor derrame de tinta.

La "SWAN SAFETY" tiene doble conductor de tinta; el superior que es de oro, lleva la tinta hasta la punta de la pluma; el inferior, en forma de escala, gradúa automáticamente el flujo de la tinta y la pluma queda siempre lista para escribir.

La pluma "SWAN" es garantizada perfecta; corregimos gratis los defectos que podrían presentarse o canjeamos la pluma.

Para llenar la pluma: Quitese la tapa, destornillese la parte en la cual la plumita está engastada y llénese el depósito con el cuenta gotas, hasta que la tinta llegue a un centímetro de la orilla.

Vuélvese a atornillar el engaste de la plumita, apretándolo bien y la pluma queda lista para escribir.

Se evita todo eso, usando el "EASY FILLER SWAN"; por medio de ese frasco, la pluma se llena automáticamente, limpiándose al mismo tiempo.

Atornillese siempre bien la tapa de la "SWAN SAFETY," sin temor de apretar.

Ojo! Usar buena tinta; no mesclar nunca dos clases diferentes de tinta. Nuestra tinta "SWAN," especial para plumas fuentes, se encuentra en todas las buenas papelerías.

Cuando la tinta sale demasiado, es señal de que el depósito se está vaciando y que hay que volver a ponerle tinta.

No sacar nunca la plumita ó alguna otra pieza.

Conviene no dejar la pluma destapada por mucho tiempo sin usarla para conservar la tinta bien limpia.

Composturas: No cobramos las composturas cuando no se necesitan partes nuevas. Las piezas de repuesta se cobran a precios muy bajos. Devolviéndonos la plumita gastada, al pedirnos una nueva, concedemos siempre un descuento razonable.

Las composturas se nos pueden remitir directamente, o por conducto de una papelería. Exigese siempre piezas de repuesta legítimas "SWAN."

MABIE, TODD & Co., Ltd., REGD. OFFICE: 79. & 80, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.

MANCHESTER—3, Exchange Street.

PARIS—106, Rue de Richelieu.

BRUXELLES—8-10, Rue Neuve.

ZURICH—39, Bahnhofstrasse.

TORONTO—473, College Street.

SYDNEY—255a, George Street.